



Oregon 州州務卿選舉 術語繁體中文詞彙表



Oregon Secretary of State
Elections Division

vote!

Purpose & Acknowledgements

Accessible voting materials in voters' languages improve government transparency and support more active voter participation. In 2021, the Oregon Legislature passed the Voter Language Access Bill (HB 3021) to remove barriers to voting for those who are not fully proficient in English. The law, codified in Oregon Revised Statutes Chapter 251, centralized statewide election translation services in the Secretary of State's office and requires the Secretary of State to translate portions of state and county voters' pamphlets into Oregon's most spoken languages.

To help in this effort, the Secretary of State's [Translation Advisory Council](#) was created. The Council is made up of volunteer community members who represent the ethnic, linguistic, and cultural diversity of Oregon voters. Council members review voters' pamphlet translations before each election to make sure translations are accurate and retain the original tone and meaning in a culturally appropriate manner.

The Translation Advisory Council, translators, the Oregon Secretary of State's Election Division, and county bilingual elections staff collaborated to adapt the [U.S. Election Assistance Commission](#)'s multilingual Glossary of Key Election Terminology to Oregon's elections terminology and procedures. Translated glossaries for each language of translation provide consistency across all translated materials regardless of the translator.

The Oregon Secretary of State asks contractors, vendors, county elections officials, and Council reviewers to use this Oregon Secretary of State Translated Glossary of Elections Terminology and the accompanying Oregon Secretary of State Style Guide when providing translated elections materials.

The Secretary thanks and acknowledges the [U.S. Election Assistance Commission](#) for providing their invaluable resources, the Multnomah County Elections Office for their mentorship and sharing their [Multnomah County Elections Definitions](#), the [Los Angeles County translated Elections Glossaries](#), and collaboration with the staff at King County, WA Elections Office for sharing their translated Elections Glossaries. The Oregon Secretary of State translated glossary will serve as an invaluable resource for translators and reviewers of translations and ensure uniformity across the state.

Oregon 州州務卿選舉術語繁體中文詞彙表

English term and definition	Traditional Chinese
Absentee Ballot A ballot cast by a registered voter who will be away from their home address during an election including a voter living abroad, serving in the military, traveling, or attending school.	缺席選票
Absentee Ballot Request Form A form used by a voter to request an absentee ballot.	缺席選票申請表
Absentee Mail Process A series of actions or steps taken when voting using an absentee ballot.	缺席選票郵寄流程
Absentee Vote A vote cast using an absentee ballot.	缺席投票
Absentee Voter A voter who uses an absentee ballot to vote.	使用缺席選票選民
Absentee Voter Status A term used by election officials when determining whether a voter is eligible for, applied for or voted using an absentee ballot.	有資格使用缺席選票的選民
Accessibility Measurable characteristics that indicate the degree to which a system is available to, and usable by, individuals with disabilities. The most common disabilities include those associated with vision, hearing, mobility, and cognitive disabilities.	無障礙通道
Accessible Resources Tools to increase access for individuals with disabilities or limited English proficiency, including assistive technology, alternate format ballots, assistance from county assistance teams, signature stamps, audio materials, videos, and translations, among others.	無障礙資源
Active Registered Voter A voter whose record is current with the appropriate election authority and is eligible to vote.	資格選民

Active Status A term used by election officials when a voter's record shows that the voter is eligible to vote.	資格狀態
Address Confidentiality Program (ACP) A service to assist survivors of domestic violence, sexual assault, stalking or human trafficking to shield their address from public records.	地址保密計畫 (ACP) (Address Confidentiality Program ACP)
Adjudicate To make an official decision about who is right in a dispute.	裁決
Affiliated Voter A voter currently registered to vote with a recognized political party.	註冊黨派的選民
Affiliation Voters registering to vote and formally associating themselves with a recognized political party.	所屬政黨
Alternate Format Ballot (AFB) A ballot provided by election officials to serve voters who are unable to use a standard printed ballot to vote privately and independently.	替代格式選票 (AFB) (Alternate Format Ballot AFB)
Amendment A change to the U.S. Constitution or the constitution of a state. Voters must approve changes to a constitution.	修正案
Americans With Disabilities Act (ADA) A federal civil rights law that prohibits discrimination against individuals with disabilities in all areas of public life and all public and private places that are open to the general public.	美國殘障人士法 (ADA) (Americans With Disabilities ADA)
Application An official request for something in writing or by submitting a form.	申請表
Appointed Officially chosen or given a role, job, responsibility, or position.	任命, 指派
Argument	論辯

A written statement agreeing or disagreeing with a proposed measure.	
Assistance to Vote Voters with disabilities are allowed assistance from a person of their choice with limited exceptions.	投票協助
Assistive Technology An item used to increase, maintain, or improve the functional capabilities of persons with disabilities.	輔助技術
At Large The whole membership or population rather than a subset.	代表廣大民衆
Attorney General An elected, state-level, partisan officer who is responsible for providing legal representation to the Oregon state government and running justice programs related to child support, crime victims, and consumer protections.	州檢察長
Audio Format A format where information is communicated through sounds and speech.	音訊格式
Audit (1) A systematic, independent documented process for determining the extent to which specified requirements are fulfilled. (2) A review of a system and its controls to determine its operational status and the accuracy of its outputs.	審計
Automatic Voter Registration An automatic, nonaffiliated voter registration process through qualifying interactions at the Driver and Motor Vehicle Services (DMV).	自動選民登記
Ballot A paper form with contests (a list of candidates for office) and ballot measures (proposed laws or amendments) that voters mark to make choices. What contests are on each voter's ballot depends on where that voter lives (which jurisdictions and districts the voter lives in).	選票

Ballot Box An official, locked container that holds ballots cast by voters, usually located at the county elections office.	選票箱
Ballot Drop Box An official, locked container, either indoors or outdoors, where voters can return a ballot for collection.	投票箱
Ballot Drop Sites An official ballot collection location with a ballot drop box for voters to cast their ballot.	投票站
Ballot Envelope Official envelopes used to transport or enclose ballots.	選票信封
Ballot Initiative A measure or bill proposed by voters to create a law, a local ordinance, a change to the State Constitution, or to adopt or reject a bill passed by the Oregon Legislature. Once on the ballot, it is approved or rejected by voters.	法規或憲法修正倡議
Ballot Measure A question that appears on the ballot for a proposed law, act, act of the Legislative Assembly, or a revision of or amendment to the Oregon Constitution.	選票提案
Ballot Packet Information mailed to voters which may include a ballot, envelope, and voting information, among others.	選票包
Ballot return envelope An official envelope to return a voted ballot signed by the voter.	選票回郵信封
Ballot Secrecy A set of rules and procedures to ensure the fundamental right of voters in the United States to cast a secret ballot. These procedures ensure that no ballot can be associated with a voter, thereby	選票保密

allowing voters to mark their ballots freely and without fear of repercussion or reprisal.	
Ballot Title The official short summary of a ballot measure that appears on a ballot, which consists of a caption, the question to voters, and a summary of the measure and its major effects.	選票摘要
Biennium A specified period of two years.	兩年期
Bilingual Requirements Federal laws and regulations that determine which election materials need to be available in languages other than English.	雙語要求
Bill A measure that, if passed, creates a new law, amends or repeals existing law, or takes another action.	法案
Bill of Rights A set of legal and constitutional protections ensuring the opportunity to vote in free and fair elections. In Oregon, these are called the Oregon Voter Bill of Rights.	權利法案
Blind Having very limited or lack of vision.	失明
Board of Canvassers An official group following specific rules and procedures to compile, review, and validate election materials.	縣選舉審查委員會
Board of Commissioners The governing body of a county consisting of members elected by the voters.	縣專員委員會
Bond A debt obligation issued by jurisdictions to fund major capital improvement projects over time. Bonds are generally repaid through property taxes. The financial impact of a bond election will vary	債券

from resident to resident based on property values and the number of bonds issues.	
Bond Election An election where a proposal to allow a state or local government to approve additional spending in which a debt and obligation are repaid with interest appears on the ballot for voters to decide.	債券選舉
Bond Issue A proposal to allow a state or local government to approve additional spending in which a debt and obligation are repaid with interest.	債券發行
Bond Measure When a state or local government places a question before the voters as a ballot measure, asking them to approve additional proposed spending using a bond.	債券提案
Bureau of Labor and Industries (BOLI) State agency which protects employment rights, advances employment opportunities, and protects access to housing and public accommodations free from discrimination.	勞工和產業局 (BOLI) (Bureau of Labor and Industries BOLI)
Campaign A series of democratic activities to influence a political vote for or against candidates or ballot questions.	競選活動
Campaign Finance The act of raising and spending funds for political purposes.	競選活動財務
Campaign Finance Disclosure The act of reporting campaign contributions and expenditures.	競選活動財務披露
Campaign Finance Disclosure Statements Required reports that detail political contributions and expenditures.	競選活動財務披露聲明
Campaign Finance Reporting Requirements	競選活動財務報告要求

A set of requirements that detail the rules and regulations for raising and spending funds and contributions for political purposes.	
Candidacy The state of being a candidate.	候選
Candidate A person running for elected office.	候選人
Candidate Statement A candidate-provided written summary of information about a candidate for public office for the purposes of influencing voters.	候選人聲明
Candidate Withdrawal A person files to be a candidate for office but later withdraws their filing and will not appear on the final ballot.	候選人退出
Canvass (1) To reconcile every ballot cast and counted, including ballots received, accepted, rejected, provisional, challenged, and accounting for all ballots submitted by uniformed military and overseas citizen voters. (2) To solicit votes or political support.	核算，拉選
Cast The final action a voter takes in selecting contest options and irrevocably confirming their intent to vote as selected.	投票
Cast Ballot A ballot that a voter has selected contest options as their intent to vote as selected and submitted it in an official ballot box.	投票
Caucus (noun) A group of people who share something in common, such as the same political party, area of the state, or something else.	黨團會議（名詞）
Caucus (verb)	召開黨團會議（動詞）

To meet with a local party or group to address policy questions and select political candidates for office or political party leaders.	
Certification Procedure by which a third party gives written assurance that a product, process, or service conforms to specified requirements.	認證
Certification of Election A written statement attesting that the tabulation and canvassing of the election is complete and accurate.	選舉認證
Certification of Official Election Results A written statement attesting that the election results are a true and accurate accounting of all votes cast in a particular election.	正式選舉結果認證
Certified Ballot A ballot that has been certified by the county clerk through the ballot counting process.	經認證選票
Certified Election Results Final vote tallies that have been attested as true and accurate by the official responsible for confirming their accuracy.	經認證選舉結果
Certify The act of a third party giving written assurance that a product, process, or service conforms to specified requirements.	認證
Chair A person chosen to lead meetings of groups, boards, commissions, or councils, usually through an election of members.	主席
Challenged Ballot A ballot that is held for further research because there is a question about whether it should be counted.	受質疑選票
Challenged Voter A voter whose eligibility to cast a ballot has been questioned.	受質疑選民

Change of Address The act of a voter re-registering to vote to update their residence or mailing address.	地址變更
Charter A legal document that creates and sets rules for a municipal or local districts. Oregon is a home rule state which means that incorporated municipalities can make limited rules that have the force of law. Document by a legislative authority, such as a city or county, that defines the laws and regulations of that body.	憲章
Check the Box The act of marking a vote on a ballot.	勾選複選框
Checks and Balances A system that allows each branch of government to amend, override, or veto acts of another branch to prevent any one branch from exerting too much power or power beyond its authority.	制衡體系
Chief Election Officer The Oregon Secretary of State is the official responsible for overseeing elections in Oregon.	首席選舉官
Chief State Election Officer The official responsible for overseeing elections in a state.	州首席選舉官
Circuit Court Oregon general jurisdiction trial courts in judicial districts that decide all types of civil and criminal cases.	巡迴法院
Circuit Court Judge Oregon nonpartisan elected officials in judicial districts, adjudicating on legal matters in the state system of trial courts.	巡迴法院法官
Circulate The act of attempting to gather signatures from voters for initiatives, referendums, or candidates.	收集簽名
Citizen	公民

A person who, by place of birth, nationality of one or both parents, or naturalization is granted full rights and responsibilities as a member of a nation or political community.	
Citizen Initiatives The procedure and process by which citizens can propose a law directly to a governing body.	公民倡議
City An incorporated local government body within a state.	市
City Charter A written document by a city that defines the laws and regulations of that body.	市憲章
City Council The governing body of a city consisting of members elected by voters.	市議會
City Councilor City Council members elected to represent city residents, often by geographic voting districts.	市議員
City Hall A building used as offices by people working for a city government.	市政廳
City Ordinance A law passed by a city.	市條例
Clerk An official responsible for administering an election or an election process.	縣書記
Close of Registration The last day that a citizen can register to vote or update their voter registration before an election.	選民登記截止
Closed Primary Major political parties in Oregon hold closed primary elections to choose candidates to represent them in general elections. Oregon law allows major political parties to decide whether to hold open or closed primary elections. In a closed party election, only voters who are registered with the major political	黨內初選

party can vote for the candidates in that party's primary. Voters receive a ballot listing only those candidates running for office in the major political party with which the voters are affiliated, along with nonpartisan races and ballot measures. Voters not registered with a major political party receive a ballot listing only nonpartisan candidate races and ballot measures in a closed party primary election.	
Commissioner of the Bureau of Labor and Industries Nonpartisan, Oregon statewide elected official who oversees work to protect employment rights, advances employment opportunities, and protects access to housing and public accommodations.	勞工和產業局局長
Committee A small group of people chosen to represent a larger organization and either make decisions or collect information for it.	委員會
Community College District Two-year, public schools that provide postsecondary education with an elected board. Community colleges are sometimes called junior colleges.	社區大學選區
Community Outreach Programs and voter materials to remove barriers to voting, often through partnering with community-based organizations and attendance at community events.	社區外展
Conduct an Election The act of managing, running, and overseeing an election.	舉行選舉
Congressional District A political subdivision for the purpose of electing U.S. representatives. Oregon has six Congressional districts.	國會選區
Constituent A voter or resident in a district that an elected official represents.	選區選民

Constitution The basic principles and laws of a nation, state, or social group that determine the powers and duties of the government and guarantee certain rights to the people in it.	憲法
Constitution (political party) A minor political party in Oregon.	憲法黨 (Constitution) (政黨)
Contest (1) One or more decisions being put before voters, such as candidates for public office, approval or disapproval of a constitutional amendment. These decisions are sometimes called “race,” “question,” or “issue.” (2) A legal challenge of an election outcome.	爭議, 質疑
Contested Races An election contest with more candidates than there are vacancies for that election.	爭議競選
Count (1) Process of totaling votes. (2) The number representing the result of totaling numbers of votes.	計票/得票
County One of 36 political and administrative divisions of Oregon, providing certain local government services and governed by boards of commissioners or county court.	縣
County Clerk County official responsible for administering an election or an election process.	縣書記
County Commission The governing body of a county consisting of members elected by the voters.	縣委員會
County Courthouse A county building used for offices and courtrooms.	縣法院
County District Attorney Nonpartisan, elected county official providing legal representation of the public in criminal matters by	縣地方檢察官

filing and pressing criminal charges and seeking justice for crime victims.	
County Election Office County elections offices are responsible for mailing ballots and registering voters, among other duties.	縣選舉辦公室
County Election Officer An official who is responsible for election administration for a county.	縣選舉官員
County Election Precinct Election administrative division corresponding to a geographic area that is the basis for determining which contests the voters legally residing in that area are eligible to vote on.	縣選舉選區
County Measure A law, issue, or question that appears on a ballot for voters of a county to decide.	縣提案
County of Residence The county in a state in which, at the time a person receives services, the person is living and has established an ongoing presence for a permanent or indefinite period of time.	居住縣
County Special District A political subdivision of a county established to provide a single public service (such as water supply or sanitation) within a specific geographic area.	縣特別選區
County Voters' Pamphlet A written document mailed at the direction of a county elections official to county residents for the purposes of providing information about the election such as election dates and deadlines, instructions for voting, and information about candidates and measures.	縣選民手冊
Court of Appeals A statewide court hearing appeals from the circuit courts and administrative agency decisions.	上訴法院
Court of Appeals Judge	上訴法院法官

Nonpartisan, statewide elected official adjudicating in the first level of appeal following Oregon circuit court trials and administrative agency decisions.	
Culturally Responsive Identifying, nurturing, and using community customs, norms, and values, usually through direct experience in a culture, and appropriately expressing and reflecting those to meet the intended audience's needs.	文化回應
Curbside Drop Box A voter can cast a ballot in a ballot drop box while in a vehicle.	路邊投票箱
Current Resident Address The address where a person is currently living and may be different than a mailing address.	現居住地址
Cybersecurity Measures taken to protect computer systems and data from attack and unauthorized access or use.	網路安全
Damaged Ballot A ballot that has been torn, bent, or otherwise mutilated or rendered unreadable such that it cannot be processed.	損壞選票
Deadline The last day or time to complete actions for a specific election or election processes.	截止時間
Deaf To have a hearing loss so severe that there is very little or no functional hearing.	聽障
Declaration of Candidacy The act of completing the required paperwork to become a candidate for public office.	宣佈競選
Defective Ballot A ballot that has been torn, defaced, or marked in a way that it cannot be tabulated by a scanner.	污損選票
Delegate An authorized person chosen to represent each state at a political party's convention.	代表

Democracy A government in which the supreme power is vested in the people and exercised by them directly or indirectly through a system of representation usually involving periodically held free elections.	民主
Democratic (political party) A major political party in Oregon.	民主黨 (Democratic) (政黨)
Department of Administrative Services (DAS) Central administrative agency of Oregon state government which works to implement the policy and financial decisions made by the Governor and the Legislature and ensure accountability of state government. The agency also oversees internet technology investments and cyber security services under the direction of the DAS Chief Information Officer.	行政服務部 (DAS) (Department of Administrative Services DAS)
Department of Human Services (DHS) State agency which provides services through programs serving the elderly, individuals with disabilities, families and children, victims of domestic violence, refugees, and youth who are experiencing homelessness, among others.	公衆服務部 (DHS) (Department of Human Services DHS)
Department of Revenue (DOR) State agency which administers Oregon tax laws, processes revenue, and acts as the central debt collection agency for other state agencies, boards, commissions, and local governments.	稅務部 (DOR) (Department of Revenue DOR)
Department of Transportation (ODOT) State agency that provides transportation systems through programs related to Oregon's system of highways, roads, and bridges; railways; public transportation services; transportation safety programs; driver and vehicle licensing (DMV); and motor carrier regulation.	交通部 (ODOT) (Department of Transportation ODOT)
Disability With respect to an individual and defined in the Americans with Disabilities Act (ADA): (1) a physical or mental impairment that substantially	殘障

limits one or more of the major life activities of such individual; (2) a record of such impairment; (3) being regarded as having such an impairment.	
Disability Rights Oregon A non-profit advocacy organization that ensures people with disabilities can readily access public resources through legal advocacy. (droregon.org/about-us)	Oregon 州殘障人士權利組織
Disabled An individual defined by the Americans with Disabilities Act (ADA) as a person who has a physical or mental impairment that substantially limits one or more major life activities, a person who has a history or record of such an impairment, or a person who is perceived by others as having such an impairment.	殘障
Disabled Voters Voters that may require assistance during the election process to interact with systems not designed using universal design.	殘障選民
Disclaimer Public notice that voter pamphlet information paid for and submitted by a candidate, a political party, an assembly of electors, or a person supporting or opposing a measure to influence voting was not verified for accuracy by the state or county.	免責聲明
Discrimination Unequal treatment.	歧視
District A geographical area that elected official serves or represents. There are many different and overlapping special districts (community college, school, water, fire, library, transportation, soil and water, and other districts).	選區
District Map The official map of the district boundaries and the areas within the district.	選區地圖

District Office An office of the federal, state, or local government that is not voted on statewide.	選區辦公室
Drive-through Ballot Drop Box To use a vehicle to access the ballot drop box.	免下車投票箱
Drive-through Drop Box To use a vehicle to access the ballot drop box.	免下車投票箱
Drive-up Ballot Drop Access To use a vehicle to access the ballot drop box.	免下車投票通道
Drive-up Ballot Drop Box To use a vehicle to access the ballot drop box.	免下車投票箱
Drive-up Drop Box To use a vehicle to access the ballot drop box.	免下車投票箱
Drop Box A locked container where voters can return a ballot for collection by an election official. It may be located at various local neighborhood sites for the convenience of voters.	投票箱
Drop Site An official location for a drop box or other official ballot collection location.	投票站
Drop Site Locator An online tool to search for official locations of drop boxes in Oregon.	投票站定位器
Duplicate Ballot A blank ballot onto which original votes are copied exactly for the purposes of counting when the original ballot is damaged or is not machine-readable and cannot be enhanced.	複製選票
Easy Voting Guide A nonpartisan voting guide published by Disability Rights Oregon for people with disabilities. (easyvotingguide.org)	輕鬆投票指南
Education Service District (ESD) A regional education agency providing various school districts with a wide array of educational programs and services, many of which are too costly	教育服務選區 (ESD) (Education Service District ESD)

or limited in demand for a single location. Elected boards govern ESDs.	
Elect The act of choosing a person to hold public office through a public election.	選舉
Elected Officials Individuals who have been elected to hold public office or candidates appointed in lieu of being elected to a public office.	民選官員
Election A formal process of selecting a person for public office or of accepting or rejecting a political proposition by voting.	選舉
Election Assistance Commission (EAC) The Election Assistance Commission was created by the Help America Vote Act (HAVA) to assist the states in improving elections administration and security and administer a national clearinghouse on shared practices, information for voters, and other resources.	選舉援助委員會 (EAC) (Election Assistance Commission EAC)
Election Calendar The official list of key dates and voting deadlines for an election.	選舉日程
Election Day The last day on which voters may cast a ballot.	選舉日
Election Equipment Testing Procedures to examine the readiness and legal compliance of election hardware, software, or other materials prior to conducting elections.	選舉設備測試
Election Integrity An election that is professional, impartial, and transparent in its preparation and administration throughout the electoral cycle.	選舉公正
Election Law The official laws that govern the electoral process.	選舉法
Election Materials Items to assist voters and conduct an election.	選舉材料

Election Office A government department that is responsible for overseeing or administering elections.	選舉辦公室
Election Officer An official responsible for administering an election or an election process.	選舉官員
Election Results Unofficial reports of the outcome of an election appearing in media reports on election night that are preliminary.	選舉結果
Election Security Detailed processes and procedures in place to identify improvements and to develop contingency plans to ensure systems and votes are secure.	選舉安全
Elections Division The department of Oregon state government in the Secretary of State's office charged with overseeing elections.	選舉處
Elections Officials The people associated with administering and conducting elections.	選舉官員
Elective Office An office that is filled primarily or exclusively via election.	選舉職位
Elector (1) A person qualified to vote in an election. (2) A person appointed by a state in the U.S. to vote for president and vice president in the electoral college.	選舉人
Electoral College A federal body of people representing the states of the U.S. who formally cast votes for the election of the president and vice president.	選舉人團
Electoral Votes Votes cast by members of the electoral college.	選舉人票
Electorate All the people in a political jurisdiction who are entitled to vote in an election.	全體選民

Eligibility for Office Meeting all of the legal requirements to hold a public office.	任職資格
Eligible Having the necessary qualities or fulfilling the necessary conditions.	合格
Eligible to Vote A person who meets the requirements to vote.	有資格投票
Endorsement An act of giving one's public approval or support to someone or something, such as a candidate for public office or a ballot measure question.	背書
Estimate of Financial Impact An analysis of a measure's financial effect on state, local or tribal government expenditures, revenues, or indebtedness.	財政影響估計
Explanatory Statement An impartial statement explaining a ballot measure.	選票提案說明
Federal Relating to a central government, not a state or local government.	聯邦
Federal Bureau of Investigation (FBI) An intelligence-driven national security organization with both intelligence and law enforcement responsibilities.	聯邦調查局 (FBI) (Federal Bureau of Investigation FBI)
Federal Candidate An individual running for nomination or election to a partisan federal office, including U.S. President, U.S. Vice President, U.S. Senator, and U.S. Representative.	聯邦候選人
Federal Election Any primary, general, runoff, or special election in which a candidate for federal office appears on the ballot.	聯邦選舉
Federal Election Commission (FEC)	聯邦選舉委員會 (FEC) (Federal Bureau of Investigation FBI)

Independent agency responsible for administering and enforcing laws that cover federal election campaigns.	
Federal Office An elected federal-level position that includes U.S. President, U.S. Vice President, member of the U.S. Senate, or member of the U.S. House of Representatives.	聯邦公職
Federal Voting Rights Act Federal legislation that prohibits racial discrimination in voting.	聯邦投票權法
Filing Petitions Formally submitting a petition to the governing authority.	提交請願書
Fill in The Oval The act of making a mark on a ballot by filling in the shape to demonstrate one's voting choice.	填滿橢圓形
Financial Impact An analysis of a measure's financial effect on state, local or tribal government expenditures, revenues, or indebtedness.	財政影響
Fire District / Fire Protection District A geographical unit of local government given the task of providing fire suppression and emergency medical service to residents of the district community. Elected boards govern these districts.	消防選區/消防保護選區
First-class Postage The United States Postal Service service fee for regular mail with priority delivery within 1-5 business days.	普通郵寄
Fiscal Statement An analysis of a bill by the Oregon Legislative Fiscal Office that estimates future costs resulting from the passage of a bill.	財政報表
Forensic Handwriting Analysis An analysis of side-by-side known writing samples for the purpose of verifying signatures.	筆跡鑑定

Forms of Identification Means of proving a person's identity, especially in the form of official papers. Common examples include driver's licenses, DMV-issued identification cards, passports and other government- issued documents.	身份證明文件
Forwardable U.S. Postal Service mail which can redirected to a new address.	可轉寄
Fraud The misrepresentation or alteration of the true results of an election.	選舉舞弊
Fraudulent Activity Actions that misrepresent or are unlawful.	選舉舞弊活動
Frequently Asked Questions (FAQ) A document that provides answers to a list of typical questions that users might ask regarding a particular subject.	常見問題 (FAQ) (Frequently Asked Questions FAQ)
Fundraising To seek financial support for a political candidate, campaign, or organization for the purpose of influencing an electoral outcome.	籌資
General Election A statewide election that is held so that registered voters can decide state and national officials who will head the government.	大選
General Fund (1) State government general fund is a fiscal appropriation for agencies' general public purposes, largely from personal and corporate income taxes. These are separate from lottery funds, federal funds, and other funds. (2) Local government general funds are the budgeted funds for general and operations expenditures at the local level. General funds are separate from special revenue funds such as capital improvement project funds, debt service funds, etc.	一般資金

General Obligation Bond A debt obligation issued by jurisdictions to fund major capital improvement projects over time through property taxes. These bonds are not subject to Oregon Constitutional tax limits.	一般債務債券
Governor A constitutionally established partisan officer holding chief executive powers of the State.	州長
Gubernatorial Relating to a state governor or the office of state governor.	州長的
Hand Count Counting ballot sheets or selections on ballot sheets by human examination.	人工計票
Hard of Hearing Refers to a hearing loss where there may be enough residual hearing that an auditory device may provide aid.	聽力不佳
Hearing An opportunity to state one's case through a formal administrative process.	聽證會
Hearing Impaired To have any degree of hearing loss, from mild to profound including deafness and being hard of hearing.	聽力受損
Help America Vote Act Of 2002 (HAVA) Act passed by the U.S. Congress to make reforms to the nation's voting process.	2002 年美國投票協助法案 (HAVA) Help America Vote Act Of 2002 HAVA)
Hold Elections The term used when government authorities administer elections.	舉行選舉
Hold Office A term used to describe an individual who has been sworn into public office and is currently serving in the position.	擔任公職
Home Rule	地方自治

The right of the people in cities or other local districts to set up and change their own governmental structure.	
Homeless Persons who do not have a fixed habitation.	無住所的人
House of Representatives The lower house of the United States Congress or Oregon State Legislature.	眾議院
House Seat Region from which voting representatives are elected to the U.S. House of Representatives or State House of Representatives.	眾議院席位
Houseless Persons who do not have a fixed habitation.	無家可歸者
HTML Ballot Ballots marked using assistive technology then printed and returned.	HTML 選票
Incumbent A candidate who is currently holding an office.	現任
Independent (Political Party) A minor political party in Oregon.	獨立黨 (Independent) (政黨)
Independent Candidates Any candidate who claims not to be affiliated with a political party.	獨立候選人
Indicator The space provided next to the name of each candidate and ballot question choice, to be used for marking a vote.	投票標記處
Initiative Voters ask to place proposed laws or local ordinances, or changes to the State Constitution, on the election ballot via petition.	倡議
Initiative Petition A voter-driven petition to place proposed laws, local ordinances, or constitutional amendments on the ballot through gathering signatures.	倡議請願書
Interpreter	口譯員

A person who processes a spoken message in one language and accurately and completely renders it into another spoken language.	
Issue To give something to someone in an official manner.	發放
Issue (To Issue a Vote) When an official authority gives a voter a ballot to vote.	發放（發放選票）
Judge A nonpartisan elected official in an Oregon judicial district adjudicating on legal matters in the state system of trial courts.	法官
Judge of the Oregon Tax Court A nonpartisan elected official adjudicating on legal matters related to state tax laws.	Oregon 州稅務法庭法官
Judicial District State districts with elected circuit court judges.	司法管轄區
Justice of the Oregon Supreme Court One of seven nonpartisan judges elected to the Supreme Court to interpret Oregon law by discretionary review of appeals from the Court of Appeals and direct review of original jurisdiction cases.	Oregon 州最高法院法官
Language Assistance Tools to increase access for individuals with limited English proficiency, including translated materials and use of interpreters and bilingual staff, among others. The Voting Rights Act (VRA) outlaws literacy and language-based voting qualifications or prerequisites	語言協助
Large Print Ballot A ballot designed to have a larger print, making it easier to read.	大字體選票
Law Enforcement Members of government who act to enforce the law by discovering, deterring, rehabilitating, or punishing	執法人員

people who violate the rules and norms governing that society.	
Lawful Permanent Resident Non-citizens who are authorized by law to live permanently within the United States.	合法永久居民
Legislative Committee A small group of appointed legislators from both political parties to consider bills and make recommendations to the full Senate or House.	立法委員會
Legislative Fiscal Office A nonpartisan legislative service agency that provides research, analysis and recommendations on the state's 2-year biennial budget and prepares fiscal impact statements on legislative measures for legislators and legislative committees.	立法財政辦公室
Legislative Initiative Amendment A ballot measure that proposes to amend a law.	立法倡議修正案
Legislative Referral A measure on statutory or constitutional changes proposed by the Legislature which is passed to voters to adopt or reject.	立法議員
Legislative Revenue Office A nonpartisan state service agency that provides research and analysis on tax policy and school finance issues for legislators and legislative committees.	立法稅務辦公室
Legislators An elected group of people serving in U.S. Congress or state legislature.	立法議員
Legislature An elected group of people serving in the State Senate and House of Representatives to enact new state laws and revise existing ones.	議會
Levy (noun) An imposed collection of local or state tax(es), by voter approval, which may be a renewal of existing	徵稅（名詞）

taxes or an increase to a tax through a local option tax.	
Levy (verb) To assess or impose a local tax above current amounts over a period of time by voter approval.	徵稅（動詞）
Libertarian (Political Party) A minor political party in Oregon.	自由黨 (Libertarian)（政黨）
Limited English Proficient (LEP) According to the U.S. Census and American Community Survey, an individual five years or older, who does not speak English as their primary language, and who self-reports their ability to speak English as "less than very well."	英語水準有限 (LEP) (Help America Vote Act Of 2002 HAVA)
Local Governmental jurisdictions below the level of the state including counties, cities, and districts.	地方
Local Measures A proposal to enact, amend, or repeal a new law, ordinance, or charter at the local government level that is placed on the ballot for approval or rejection by voters.	地方提案
Local Option Levy (noun) An imposed collection of local taxes by voter approval, which may be a renewal of existing taxes or an increase to a tax.	地方自決徵稅（名詞）
Machine-Readable Mark Mark on a paper ballot that meets requirements for detection by a scanner.	機讀標記
Mail Ballots (Noun) Ballots in vote-by-mail elections returned via U.S. Postal Service mail, deposited in an official drop box, or delivered in-person to a county elections office.	郵寄選票（名詞）
Mail Ballots (Verb) The process of mailing ballots to voters using the U.S. Postal Service.	郵寄選票（動詞）
(to) mail in ballot (verb) Voter casts marked ballot via U.S. Postal Service.	郵寄投票（動詞）

Mailing Address The address where a person can receive mail, which may be different than the address where a person lives.	郵寄地址
Major Party A political party with registered members numbering a certain percentage of all state voters who are registered and eligible to vote.	主要政黨
Majority More than half.	多數
Mandate An official or authoritative command, usually by legislative statute or executive order.	強制令
Mark Any symbol made by the signer that represents execution of a document or indicates a voting selection.	標記
Measure A measure is any of the following submitted to the people for their approval or rejection at an election: a) a proposed law, b) an Act or part of an Act of the Legislative Assembly, c) a revision of or an amendment to the Oregon Constitution, d) local, special, or municipal legislation, e) a proposition or question.	提案
Measure Argument A written statement supporting or opposing a measure on the ballot.	提案論證
Measure Information Voting materials that contain information about a proposed law, constitutional amendment, or question that is placed on the ballot for approval or rejection by voters.	提案資訊
Metro 1) Relating to a large city and the area surrounding it. 2) The name of an Oregon regional government	大都會

with elected officials serving portions of Clackamas, Multnomah, and Washington Counties.	
Midterm Election Elections that take place between presidential elections.	中期選舉
Military Voting Voting by a member of the United States uniformed services in active service, including Army, Navy, Air Force, Marine Corps, Coast Guard, and Merchant Marines, and their spouses and dependents.	軍人投票
Minor Party A political party that does not meet the requirements to be recognized as a major party, but otherwise is recognized typically because its candidates have received a certain percentage of the vote or through a petition process.	小政黨
Municipal (adjective) Refers to a city or town, usually governed by a mayor and council.	市政的
Municipal Bond Election An election where a proposal to allow a municipal government to approve additional spending in which a debt and obligation are repaid with interest appears on the ballot for approval or rejection.	市政債券選舉
Municipal Elections A regular election of candidates and measures within a municipal governing body.	市政選舉
Municipal School District A geographical unit for the local administration of elementary or secondary schools.	市政學區
Municipal Water District A geographical unit of local government given the task of supplying water and sewer needs to a community. Elected boards govern these districts.	市政水務區
Municipality Refers to a city or town, usually governed by a mayor and council.	市政當局

National Belonging to or maintained by the federal government.	國家的, 國家
No Labels Party (political party) A minor political party in Oregon.	無標籤黨 (No Labels Party) (政黨)
Nominate To propose an individual to be considered for public office.	提名
Nomination The process of being proposed for consideration to public office.	提名流程, 提名
Nominee An individual who has been proposed for consideration to public office.	被提名人
Non-Affiliated Voter (NAV) Voter with no specific relationship or membership in a political party and registered to vote as “Not a member of a party.”	無黨派選民 (NAV) (Non-Affiliated Voter NAV)
Nondiscriminatory Fair and equitable.	非歧視性
Nonpartisan A candidate or public office not affiliated with a political party.	無黨派
Nonpartisan Election An election usually held at the state or local level where the candidate’s party membership is not given on the ballot.	無黨派選舉
Nonpartisan Office Elected office for which candidates run without political party affiliation.	無黨派公職
Not Contested When there are fewer individuals who file to become candidates than there are open seats for election.	無競爭
Not Forwardable U.S. Postal Service mail which cannot be redirected to a new address and is returned to the sender.	不可轉發

Notice The announcement of an organization's intention, action, or reminder.	通知
Notice to Voters Official communication from an election office about an election, voter registration, or election process.	選民須知
Office Any federal, state, county, town, municipal, school, district, or other government position.	公職
Officer A term used to describe an individual who has been sworn into public office and is currently serving in the position.	公職人員
Official (1) Of or relating to an office, position, or trust (2) Holding an office; having authority.	官方
Official Election Results Final outcome of votes after the election upon certification of election and the official abstract of votes is published.	官方選舉結果
Online Registration A voter registration form submitted via the internet to election officials.	線上登記
Open Primary Primary election in which any voter can participate, regardless of their political affiliation. In Oregon, primary elections are closed. However, each major political party, at each different primary, may choose to open their primary election ballot to nonaffiliated voters. Electors registered as not being affiliated with any political party must request major parties' ballot.	開放式初選
Open Seat A public office that does not have an elected official in it and an election will fill the office.	空缺職位
Opponent	對手

Other candidates running for office who belong to a different party or who have different aims or policies.	
Oppose Disapproving of or disagreeing with.	反對
Order on The Ballot The arrangement of contests and candidates appearing on a ballot.	選票上內容的順序
Ordinance A piece of legislation enacted by a local authority.	條例
Oregon Administrative Rule (OAR) Any state agency directive, standard, regulation, or statement of general applicability that implements, interprets, or prescribes law or policy, or describes the procedure or practice requirements of any agency.	Oregon 州行政法規 (OAR) (Oregon Administrative Rule OAR)
Oregon Attorney General An elected, state-level, partisan officer who is responsible for providing legal representation to the Oregon state government and running justice programs related to child support, district attorney assistance, crime victims, and consumer protections.	Oregon 州總檢察長
Oregon Bureau of Labor and Industries (BOLI) State agency which protects employment rights, advances employment opportunities, and protects access to housing and public accommodations free from discrimination.	Oregon 州勞工工業局 (BOLI)
Oregon Department of Administrative Services (DAS) Central administrative agency of Oregon state government which works to implement the policy and financial decisions made by the Governor and the Legislature and ensure accountability of state government. The agency also oversees internet technology investments and cyber security services under the direction of the DAS Chief Information Officer.	Oregon 州行政服務部 (DAS)

Oregon Department of Revenue (DOR) State agency which administers Oregon tax laws, processes revenue, and acts as the central debt collection agency for other state agencies, boards, commissions, and local governments.	Oregon 州稅務部 (DOR)
Oregon Department of Transportation (ODOT) State agency that provides transportation systems through programs related to Oregon's system of highways, roads, and bridges; railways; public transportation services; transportation safety programs; driver and vehicle licensing (DMV); and motor carrier regulation.	Oregon 州交通部 (ODOT)
Oregon Driver and Motor Vehicle Services (DMV) A division of the Oregon Department of Transportation that promotes driver safety, provides services for vehicle registration, issues driver's licenses or other forms of official identification, and other services. It is sometimes called the Department of Motor Vehicles.	Oregon 州駕駛員和機動車服務局 (DMV) (Driver and Motor Vehicle Services DMV)
Oregon Elections Division The department of state government in the Secretary of State's office charged with overseeing elections	Oregon 州選舉部
Oregon Emergency Management State agency which coordinates and maintains a statewide emergency services system for emergency and disaster communications.	Oregon 州應急管理局
Oregon Governor A constitutionally established officer holding chief executive powers of the State.	Oregon 州州長
Oregon Legislative Fiscal Office A nonpartisan legislative service agency that provides research, analysis and recommendations on the state's 2-year biennial budget and prepares fiscal impact statements on legislative measures for legislators and legislative committees.	Oregon 州立法財政辦公室
Oregon Legislative Revenue Office	Oregon 州立法稅務辦公室

A nonpartisan state service agency that provides research and analysis on tax policy and school finance issues for legislators and legislative committees.	
Oregon Legislature An elected group of people serving in the State Senate and House of Representatives to enact new state laws and revise existing ones.	Oregon 州議會
Oregon Liquor and Cannabis Commission (OLCC) State agency which oversees access to alcohol and cannabis products in Oregon.	Oregon 州酒類和大麻事務委員會 (OLCC) (Oregon Liquor and Cannabis Commission OLCC)
Oregon Motor Voter Act (OMV) An automatic voter registration process through qualifying interactions at the Oregon Driver and Motor Vehicle Services (DMV). The individual is registered to vote as a nonaffiliated voter, without any party affiliation.	Oregon 州汽車選民法 (OMV) (Oregon Motor Voter OMV)
Oregon National Guard A force of citizen soldiers providing the State of Oregon and the United States ready to respond to any contingency, natural or man-made.	Oregon 州國民警衛隊
Oregon Revised Statutes (ORS) A list of Oregon state laws which are published every two years.	Oregon 州修訂法規 (ORS) (Oregon Revised Statutes ORS)
Oregon Secretary of State (SOS) (Officer, any Secretary of State, gender neutral) A constitutionally established partisan elected officer who serves as the Oregon state chief elections officer, chief auditor, and chief archivist, and overseas business and nonprofit filings.	Oregon 州務卿 (SOS) (公職人員, 任何州務卿, 性別不限) (Secretary of State SOS)
Oregon Secretary of State (SOS) (the Office) A state government office led by a Secretary who serves as the state chief elections office, chief	Oregon 州務卿辦公室 (SOS) (辦公室) (Secretary of State SOS)

auditor, and chief archivist, and overseas business and nonprofit filings.	
Oregon State Treasurer The state partisan officer responsible for the receipt and charge of all monies paid into the State Treasury and payments as directed by law and other duties as assigned by law.	Oregon 州財務長官
Oregon Supreme Court Highest state court for the interpretation of Oregon law by discretionary review of appeals from the Court of Appeals and direct review or original jurisdiction cases.	Oregon 州最高法院
Oregon Tax Court Judge A nonpartisan elected official adjudicating on legal matters related to state tax laws.	Oregon 州稅務法庭法官
Oregon Titan Fusion Center An Oregon all-crimes information clearinghouse to protect from terrorist and criminal activity.	Oregon 州泰坦融合中
Overseas Military Voter A member of a uniformed service in active service, including Army, Navy, Air Force, Marine Corps, Coast Guard, and Merchant Marines, and their spouses and dependents who are qualified and registered to vote.	海外軍人選民
Overseas Voter A U.S. citizen who is living outside of the United States and is eligible to vote in their last place of residence in the United States.	海外選民
Overvote When the number of selections made by a voter in a contest is more than the maximum number allowed.	超額投票
Pacific Green (political party) A minor political party in Oregon.	太平洋綠黨 (Pacific Green) (政黨)
Paper Ballot A piece of paper, paper roll or multiple card stock, on which all voter selections are marked.	紙質選票
Park & Ride	停車換乘

A transportation system where people drive to a designated parking place, leave their vehicle, and get on a bus, train, or carpool for the remainder of their journey.	
Partisan (adjective) A committed member of a political party who strongly supports their party's policies.	黨派人士（形容詞）
Party An organization that coordinates candidates to compete in a country's elections. It is common for the members of a political party to have similar ideas about politics, and parties may promote specific ideological or policy goals.	政黨
Party Affiliation A voter's, candidate's, or elected official's relationship to or registration in a particular party.	黨派隸屬
Personal Assistive Device A device that is carried or worn by an individual with some physical impairment to help compensate for that impairment.	個人輔助裝置
Persons with Disabilities Voters who may require assistance during the election process to interact with voting systems.	殘障人士
Petition A document with information about measures, initiatives, referendums, or candidates used to gather signatures from registered voters.	請願書
Petition Signature Gathering The act of attempting to gather signatures from voters for initiatives, referendums, or candidates.	請願書簽名徵集
Platform The declared policy of a political party, candidate, or group.	黨綱
Political Action Committee (PAC) A combination of two or more individuals, or a person other than an individual, that receives a contribution or makes an expenditure for the	政治行動委員會 (PAC) (Political Action Committee PAC)

purpose of supporting or opposing a candidate, measure, or political party.	
Political Disclaimer, “Paid for” The required information that must accompany certain political communications that are paid for and made for the purposes of influencing an election.	政治免責聲明, 「付費目的」
Political Party An organization that coordinates candidates to compete in a country’s elections. It is common for the members of a political party to have similar ideas about politics, and parties may promote specific ideological or policy goals.	政黨
Political Party Affiliation Refers to a voter, candidate or elected official’s relationship to a particular party.	政黨隸屬
Political Party Statements of Purpose The declared policy of a political party or group.	政黨宗旨聲明
Politician A person who is professionally involved in politics, especially as a holder of or a candidate for an elected office.	政治家
Popular Vote The vote for a candidate or issue made by the qualified voters, as opposed to a vote made by elected representatives.	普選票
Position (1) The proper, appropriate, or usual place, such as the location a contest or candidate will appear on a ballot. (2) An opinion or what a person thinks about a political candidate, issue, or policy.	職位/立場
Postage The fee to use a postal service.	郵費
Postage Paid A form of indication on an envelope that the costs for sending were paid in another way than using stamps or a franking machine. The indication is	已付郵資

usually placed in the upper right corner of the front side of an envelope, where otherwise stamps would have been stuck.	
Postage Stamp A small piece of paper issued by a post office, postal administration, or other authorized vendors to customers who pay postage, who then affix the stamp to the face or address-side of the mail.	郵票
Postmark A postal marking made on an envelope, parcel, postcard or the like, indicating the place, date, and time that the item was delivered into the care of a postal service, or sometimes indicating where and when received or in transit.	郵戳
Precinct A precinct is the smallest geographic subdivision for voting purposes.	選區
Precinct Committeeperson (PCP) An elected or appointed individual who represents a major political party and voters in a precinct.	選區委員 (PCP) (Precinct Committeeperson PCP)
Primary Major political parties in Oregon hold primary elections to elect precinct committeepersons and to nominate candidates to represent them in general elections.	初選
Primary Election A preliminary election in which voters nominate major political party candidates to represent their party in general elections. Nonpartisan races and ballot measures may also appear on ballots in primary elections.	初選
Primary Presidential Delegation Nomination Primary election in which voters choose the delegates to the presidential nominating conventions allotted to their states by the national party committees.	總統初選代表團提名
Privacy	隱私

The ability to prevent others from determining how an individual voted.	
Progressive (Political Party) A minor political party in Oregon.	進步黨 (Progressive) (政黨)
Property Tax A system of real, tangible property taxation based on the assessed value. The system is one of the most important sources of revenue for more than 1,200 local taxing districts in Oregon.	地價稅
Proponent Someone who proposes something, or at least supports it by speaking and writing in favor of it.	支持者
Proposition A proposal to enact a new law or constitutional amendment that is placed on the ballot for approval or rejection by voters.	法律提案
Provisional Ballot A ballot that is issued when the eligibility of the voter has not yet been determined.	臨時選票
Public Jurisdiction The authority of a sovereign power to govern or legislate.	公共管轄權
Public Notice A notice issued by a government agency or legislative body to make the public aware of the various government activities, elections, hearings, public bids, or other actions.	公告
Public Office A national, state, county, city or district office or position, except a political party office, filled by the electors.	公職
Public Officer A term used to describe an individual who occupies a federal, state, county, city or other district office or government position.	公職人員
Public Records	公共記錄

Any information that is prepared, owned, used or retained by a state agency or political subdivision and is necessary to satisfy policies, requirements or needs of the state agency or political subdivision.	
Qualification A requirement that is necessary to vote, be a candidate, or for an election process to be acceptable for a specific purpose.	資格
Qualified Officially recognized as having met the requirements.	合格的
Qualified Voting Systems Voting Systems that have met the standards to be certified for use in a jurisdiction.	合格投票系統
Qualify The process of meeting all the requirements to be officially recognized as certified.	取得資格
Question Petitions A formal written request signed by voters, to propose to create, amend, or repeal a state law or constitutional provision.	問題請願書
Race Specific kinds of contests.	競選
Racial and Ethnic Impact Statement Describes the effects of a state measure on the racial and ethnic composition of the state criminal offender population or recipients of human services.	種族和族裔影響聲明
Ranked Choice Voting A vote variation which allows each voter to rank contest options in order of the voter's preference, in which votes are counted in rounds using a series of runoff tabulations.	排名選擇投票
Reappointment To appoint for another term to the same public office.	連任
Recall	罷免

A petition process for electors to remove an individual from state or local public office prior to the expiration of their term of office.	
Re-Elect To elect for another term to the same public office.	再次當選
Referendum A process which allows people to propose laws or amendments to the constitution, or adopt or reject a bill passed by the Oregon Legislature.	全民公決
Referendum Petition A petition to adopt or reject any nonemergency act passed by the Oregon Legislature.	全民公決請願書
Referral The legislature may directly refer a measure to voters to adopt or reject.	提案轉交
Register To complete a form with information to be added to an electoral roll for the jurisdiction where a voter resides, as a prerequisite for being entitled to vote.	登記
Register by Mail As a prerequisite to vote, to complete a form through the mail with information to be added to an electoral roll in the jurisdiction where a voter resides.	透過郵件登記
Register to Vote To complete a form with information to be added to an electoral roll for the jurisdiction where a voter resides.	登記投票
Registered Voter A voter who is listed on an electoral roll for the jurisdiction where a voter resides.	登記、注冊的選民
Registration A term used by election officials when referring to a voter's record.	登記
Registration Deadline	登記截止時間

The last day to complete the documents to become a registered voter to participate in a specific election or election process.	
Registration Status A term used by election officials to describe whether a voter's record shows that the voter is eligible to vote.	登記狀態
Rejected Ballot A ballot which has been cast but cannot be counted due to a defect or ineligibility of the voter.	被拒選票
Renewal Levy An extension of local taxes by approval of voters.	續期徵稅
Repeal The removal or reversal of a law.	廢除
Replacement Ballot A ballot issued upon request from a voter when the original ballot has been destroyed, spoiled, lost or not received by the voter.	替換選票
Represent An arrangement whereby one is enabled to speak and act with authority on the behalf of another.	代表
Republican (Political Party) A major political party in Oregon.	共和黨 (Republican) (政黨)
Requirement Provision that conveys criteria to be fulfilled.	要求
Residence for Voting The place in which a voter's habitation is fixed, wherein the person has the intention of remaining, and to which, whenever they are absent, the person has the intention of returning.	居民注冊投票居住地
Resident A person whose habitation is fixed and to which, when the person is absent, the person intends to return.	居民
Restoration of Voting Rights The process of restoring voting rights to people who were disqualified from voting.	恢復投票權

Results Unofficial reports of the outcome of an election appearing in media reports on election night that are preliminary.	結果
Return Envelope An official envelope to be signed by the voter in a vote-by-mail election.	回郵信封
Returns Preliminary reporting of election results. The number of votes may not yet include all the ballots submitted and will not have yet been subject to the canvassing process.	回郵
Right to Vote A set of legal and constitutional protections designed to ensure the opportunity to vote in free and fair elections.	投票權
Running for Office Person contending in a contest for office. A candidate may be explicitly presented as one of the choices on the ballot or may be a write-in candidate.	競選公職
Rural Fire District / Rural Fire Protection District A geographical unit of local government given the task of providing fire suppression and emergency medical service to residents of the rural district community. Elected boards govern these districts.	鄉村消防選區/鄉村消防保護選區
Sample Official Ballot An official example ballot provided to voters with information specific to the voter.	正式選票樣本
School District A geographical unit charged with the local administration of public schools including elementary, middle, and high schools, and is governed by an elected school district board.	學區
Seal A security mechanism that alerts officials if a device used in the elections process has potentially been altered or accessed without authorization.	密封

Secrecy Envelope An optional sub-envelope or folder that encloses a ballot inside the ballot return envelope to maintain the secrecy of how a voter marked their ballot.	保密信封
Secrecy Sleeve An optional sub-envelope, or folder that encloses a ballot inside the ballot return envelope to maintain the secrecy of how a voter marked their ballot.	保密套
Secret Ballot A set of rules and procedures to establish the fundamental right of voters to cast a ballot that cannot be associated with a voter.	匿名投票
Secretary of State (SOS) (Officer, any Secretary of State, gender neutral) A constitutionally established partisan officer who serves as the Oregon state chief elections officer, chief auditor, and chief archivist, and oversees business and nonprofit filings.	州務卿 (SOS)
Secretary of State (SOS) (the Office) A state government office led by a Secretary who serves as the state chief elections officer, chief auditor, and chief archivist, and oversees business and nonprofit filings.	州務卿辦公室 (SOS)
Security Weave A printed pattern on the inside of the ballot return envelope to maintain the secrecy of how a voter marked their ballot.	安全編織
Senate District Electoral divisions for the purpose of electing senators.	參議院選區
Sign (verb) To write one's name to demonstrate agreement with, or authorize a document's contents.	簽名 (動詞)
Signature A person's name written in a distinctive way as a form of identification as a security measure to verify voter identity.	簽名

Signature stamp Tool used by a physically disabled voter who is unable to sign his or her name on election documents.	簽名章
Simple Majority A majority in which the highest number of votes cast for any one candidate, issue, or item exceeds the second-highest number, but less than 50%.	簡單多數
Special District Public agencies created to provide one or more specific services to a community, such as water service, sewer service, parks, fire protection, and others	特別選區
Special District Election An election held by a public agency, such as school boards, water districts, fire districts, to elect board members or to present ballot measures for approval to voters in the district.	特別選區選舉
Special Election An election that is not held on a date regularly scheduled through statute.	特別選舉
Spoiled Ballot A ballot that cannot be counted because it is ruined in some way by the voter.	廢票
Stamp A small adhesive piece of paper of specified value issued by a postal authority to be affixed to a letter or parcel to indicate the amount of postage paid.	郵票
State A territory with its own government and borders within a larger country. Oregon is one of 50 states in the United States of America.	州
State Measures Proposals to approve or reject a proposed law, an act of the state Legislative Assembly, or an amendment to the Oregon Constitution that are	州提案

placed on the ballot for approval or rejection by voters.	
State Office A public office at the state government level.	州辦公室
State Representative A partisan member of the Oregon House of Representatives representing constituents from districts. State Representatives pass Oregon legislation with the Senate and hold other powers.	州眾議員
State Senator A partisan member of the Oregon Senate representing constituents from districts. State Senators pass Oregon legislation with the House of Representatives and hold other powers.	州參議員
State Treasurer The state partisan officer responsible for the receipt and charge of all monies paid into the State Treasury and payments as directed by law and other duties as assigned by law.	州財政部長
State Voters' Pamphlet A voters' guide published by the Secretary of State Elections Division for each primary, general, and state special election. The pamphlet provides voters with information about the election such as election dates and deadlines, instructions for voting, and information about candidates and measures. Participation by candidates and other filers is optional.	州選民手冊
Statement of Endorsement A publicly disseminated quotation by a person or organization in support of a candidate or measure for the purpose of influencing voters.	支持聲明
Statewide Extending throughout Oregon	全州
Statewide Office A government position elected by voters from across the entire state. Statewide elected offices include	全州公職

Attorney General, Commissioner of the Bureau of Labor and Industries, Governor, Judge on the Court of Appeals, Justice of the Supreme Court, Secretary of State, State Treasurer, and Tax Court Judge.	
Statute A written law passed by a legislative body of a city, county, state, country, or other political body.	法規
Stylus Adaptive device that allows individuals to access screens, boards, and other devices.	觸控筆
Summary A concise and impartial statement for a ballot measure summarizing the measure and its major effect.	摘要
Superintendent The title of one who has executive oversight and is in charge of something, often used in school districts.	總監
Supreme Court The highest judicial tribunal of the judicial department of government in Oregon.	最高法院
Tabulation Process of summarizing the counted data and displaying votes in a compact form.	統計
Tally Process of counting votes	計票
Tax Bracket Groupings of income ranges which determine the amount of taxes owed, depending on the taxpayer's or organization's filing status.	稅級
Tax Rate A percentage or fixed amount used to calculate the amount of tax an individual or organization owes.	稅率
Term The period of time for which a person is elected or appointed to hold a public office.	任期

Threat Information Gathering and Election Resources (TIGER) A team that identifies threats and vulnerabilities to Oregon’s election system and mitigates them.	威脅資訊收集與選舉資源 (TIGER) (Threat Information Gathering and Election Resources TIGER)
Threat-assessment A process used to determine if a person, group, or situation poses a risk of violence.	威脅評估
Town A civil and political subdivision of a state, which varies in size and significance according to location but is ordinarily a division of a county. A town may or may not have a local government.	鎮
Track Your Ballot An online system for voters to track when their returned ballot was accepted for counting to the county elections office.	跟蹤你的選票
Translation The process of transferring written text accurately from one language into another.	翻譯
Translation Advisory Council A volunteer group appointed by the Oregon Secretary of State to review voters’ pamphlet translations for accuracy and original tone and meaning in a culturally appropriate manner.	翻譯諮詢理事會
U.S. Congress The legislative branch of the federal government that consists of the House of Representatives and the Senate.	美國國會
U.S. Department of Homeland Security A federal department overseeing a comprehensive national strategy to safeguard the country against terrorism and coordinate and unify national homeland security efforts.	美國國土安全部
U.S. Election Assistance Commission (EAC) The U.S. Election Assistance Commission was created by the Help America Vote Act (HAVA) to	美國選舉協助委員會 (EAC)

assist the states in improving elections administration and security and to administer a national clearinghouse on shared practices, information for voters, and other resources.	
U.S. President A partisan, elected federal official who serves as the head of state and government of the U.S.A., directs the executive branch, and is the commander-in-chief of the U.S. Armed Forces.	美國總統
U.S. Representative A partisan member of the U.S. Congress, representing constituents from districts. The House of Representatives has various powers and passes federal legislation with the U.S. Senate and the U.S. President.	美國聯邦眾議員
U.S. Senator A partisan member of the U.S. Congress representing all state constituents. The Senate has various powers and passes federal legislation with the U.S. House of Representatives and the U.S. President.	美國聯邦參議員
U.S. Vice President A federal official elected as a team with the U.S. President, who serves as the presider of the U.S. Senate and serves as U.S. President if the President is unable to serve.	美國副總統
Unconstitutional Not in accordance with a political constitution, especially the U.S. Constitution, or with procedural rules.	違憲
Undervote Occurs when the number of choices selected by a voter in a contest is less than the maximum number allowed for that contest or when no selection is made for a single choice contest.	投票不足
Uniformed and Overseas Citizens Absentee Voting Act (UOCAVA)	軍警人員和海外公民缺席投票法案 (UOCAVA) (Uniformed and Overseas Citizens

<p>UOCAVA citizens are U.S. citizens who are active members of the Uniformed Services, the Merchant Marine, and the commissioned corps of the Public Health Service and the National Oceanic and Atmospheric Administration, their eligible family members, and U.S. citizens residing outside the United States. This Act provides the legal basis for these citizens' absentee voting requirements for federal offices.</p>	<p>Absentee Voting Act UOCAVA)</p>
<p>United States Citizen An individual with a legal status that provides them with certain rights within the United States.</p>	<p>美國公民</p>
<p>United States Postal Service (USPS) A federal government institution that provides delivery service to every address in the nation.</p>	<p>美國郵政局 (USPS) (United States Postal Service USPS)</p>
<p>Unofficial Election Results Frequently changing report of the number of votes between election night and the date the election results are certified.</p>	<p>非官方選舉結果</p>
<p>Vacancy When a public office becomes vacant before the end of a term due to death, resignation, or removal from office, among other reasons</p>	<p>職位空缺</p>
<p>Valid Legally binding due to having been executed in compliance with the law.</p>	<p>有效</p>
<p>Valid Identification (ID) A means of proving a person's identity, according to the laws of the jurisdiction. Common forms of Identification include driver's licenses, DMV-issued identification cards, passports, and other government-issued documents.</p>	<p>有效身份證件 (ID)</p>
<p>Verification Process of evaluating a system or component to determine whether the products of a given development phase satisfy the conditions imposed at the start of the phase.</p>	<p>驗證</p>

Verify Your Voter Registration Voters confirm that all their voter registration information is accurate and up to date so that they may vote in the next election.	驗證你的選民登記
Violate Fail to comply with a rule or statute.	違反
Visually Impaired Any kind of vision loss.	視力受損
Vote (noun) A valid mark on an official ballot indicating the voter's preference for a particular candidate or ballot measure	有效選票（名詞）
Vote (verb) To make a valid mark on an official ballot indicating the voter's preference for a particular candidate or ballot measure.	投票（動詞）
Vote For To cast a ballot in favor of a political candidate or proposition.	投票給
Vote! The Oregon Secretary of State's branded logo on official election materials meant to inspire and encourage voters to actively participate in the democratic process of voting in every election.	投票！
Vote-by-Mail / Vote-by-Mail System Oregon method of casting ballots by which eligible voters are mailed ballots and information by the county elections office. Voters return their marked ballots by mail, to a county elections office, or in ballot drop boxes.	郵寄投票/郵寄投票系統
Voted Ballot Ballot that contains all a voter's selections and has been cast.	已投選票
Voter An individual qualified to cast a vote.	選民
Voter Education Outreach Program Programs and voter materials to educate voters and	選民教育外展計畫

remove barriers to voting especially in underrepresented communities, through partnering with community-based organizations and attendance at community events.	
Voter Files Publicly available records of who is registered to vote and who cast ballots in past elections. Voter files do not indicate a voters' ballot choices.	選民檔案
Voter Information Pamphlet A guide that may provide election information such as election dates and deadlines, instructions for voting, and information about candidates and measures.	選民資訊手冊
Voter Intimidation Threat of violence, manipulation, harassment, or fear for the purpose of influencing how a person votes.	恐嚇選民
Voter Notification Card Cards furnished by an elections office to registered voters that contain information regarding a voters' registration record.	選民通知卡
Voter Outreach Programs and voter materials to remove barriers to voting, often through partnering with community-based organizations and attendance at community events.	選民外展
Voter Registration A term used by election officials when referring to a voter's record. Voter Registration also refers to the requirement for citizens to register with a state or local elections office in order to be eligible to receive an official ballot for a given election, and to participate in certain election-related activities.	選民登記
Voter Registration Card A form filled out by an individual to register to vote which includes an affirmation that they meet the requirements to vote.	選民登記卡

Voter Registration Record Electronically stored data and images, such as paper affidavit images or voter participation history, associated with a registered voter.	選民登記記錄
Voter Turnout The number of people voting in an election, typically reported as a percentage of the total number of voters in an election divided by the total number of registered voters in a given precinct or jurisdiction.	投票率
Voter's Bill of Rights A set of legal and constitutional protections designed to ensure the opportunity to vote in free and fair elections.	選民權利法案
Voters with Disabilities A voter who requires assistance or assistive technology to access processes that are not universally designed.	障礙選民
Voters' Pamphlet A guide that provides voters with information about the election such as election dates and deadlines, instructions for voting, and information about candidates and measures.	選民手冊
Voting Center Express An additional county voter service location that is typically open on the days prior to an election.	快速投票中心
Voting Instructions Information provided to a voter that describes the procedures for voting.	投票說明
Voting Official Persons who are officially associated with elections and voting systems.	投票官員
Voting Prohibitions Actions that violate election laws.	投票違法
Voting Right Laws that protect a citizen's ability to participate in public elections.	投票權
Voting Status	投票情況

A term used by election officials to describe whether a voter's record shows that the voter is eligible to vote or if they have voted.	
Voting System Test Laboratory Tests of voting systems and other election systems for conformance to the Voluntary Voting System Guidelines and state requirements. Laboratories are reviewed for conformance by the National Institute for Standards and Technology.	投票系統測試實驗室
Water District A regional water service provider charged with providing drinking water to residents in the district. It is governed by an elected board of commissioners.	水務區
We the People (Political Party) A minor political party in Oregon.	我們人民黨 (We the People) (政黨)
Web Page A page of information on the internet about a particular subject, that forms a part of a website.	網頁
Website A set of web pages of information on the internet about a particular subject, published by a single person or organization.	網站
Withdrawn Candidates Candidates who announced a candidacy or filed for an election but later decided not to appear on the final ballot.	退選候選人
Working Families (Political Party) A minor political party in Oregon.	工薪家庭黨 (Working Families) (政黨)
Write-In (noun) A vote for a candidate who was not listed on the ballot but is added by the voter writing the candidate's name.	自填候選人
Write-In Candidate A person whose name was not printed on the ballot but there is a space provided to write in the candidate's name.	自填候選人

Acronym list

ACP	Address Confidentiality Program
ADA	Americans With Disabilities Act
AFB	Alternate Format Ballot
BOLI	Oregon Bureau of Labor and Industries
DAS	Oregon Department of Administrative Services
DHS	Oregon Department of Human Services
DMV	Oregon Driver and Motor Vehicle Services
DOR	Oregon Department of Revenue
EAC	Elections Assistance Commission
ESD	Educational Service District
FAQ	Frequently Asked Questions
FBI	Federal Bureau of Investigations
FEC	Federal Election Commission
HAVA	Help America Vote Act
ID	Identification
LEP	Limited English Proficient
NAV	Non-Affiliated Voter
NVRA	National Voter Registration Act
OAR	Oregon Administrative Rule
OCVR	Oregon Central Voter Registration System
ODOT	Oregon Department of Transportation
OLCC	Oregon Liquor and Cannabis Commission
OMV	Oregon Motor Voter
ORS	Oregon Revised Statute
PAC	Political Action Committee
PCP	Precinct Committeeperson
SOS	Secretary of State
TIGER	Threat Information Gathering and Election Resources
UOCAVA	Uniformed and Overseas Citizens Absentee Voting Act of 1986
U.S.	United States
USEAC	United States Elections Assistance Commission
USPS	United States Postal Service
VP	Voters' Pamphlet